

ملا نصر الدين

№ 9. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

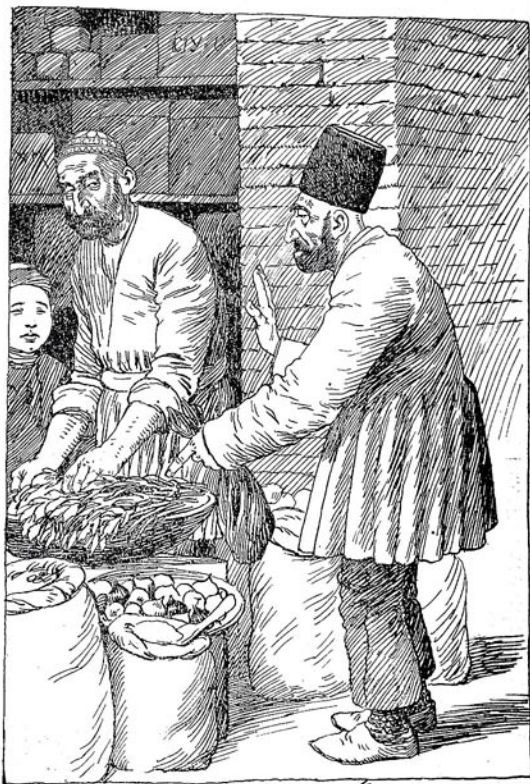
روزنامه ی دولتی
تلفنی ۱۱۱۱
کتابخانه ی دولتی
تلفنی ۱۱۱۱
شماره ی ۹



Популярный артист
Арабический в драме
"Пожар Марлевикаго
театра". Соинение
неостар. сирисима
парикмахера.

آرابلینتی: تیاتر لارده اودر خلقلک مصیبتنی گوستریم که آفرده اوز باشمده گلدی! آخ! آخ!!
(باکوده تقی یوفک تیاتر ننده «یانقو» فاجعه سی)

Литог. С. Быхова



آتا - یوخ یوخ ایشیشیک دسترنه بر قچک دن آرتیق ویره بیلدیم
Omeyro

اوغول - آلا بر عباسی یرینه سکا بش منات ویریم
Casro

آبونا قیمتہ

فاتحزادہ و روسیہدہ:	۱۲ آیلنی	۵ منات
" " "	۶ آیلنی	۳ منات
" " "	۳ آیلنی	۱ منات ۶۰ قپک
اجنبی ملکندردہ:	۱۲ آیلنی	۶ منات
" " "	۶ آیلنی	۴ منات
نسخہسی ادرہمزدہ	۱۰ قپک، اورگہ شہرردہ	۱۲ قپک

ادارہ و قاننور
تفلیس، داویدوف کوچہسی نمبر ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
تیلگرام ایجون آدریس: تفلیس، ملانصرالدینہ.
Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
Редакція журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“
اعلان قیمتہ

قیاق صحیفہدہ ہیبطیت ایله برسطری ۱۰ قپک، دال صحیفہدہ ۷ قپک.
آدریس دہ یشمک حتی ۳ دانہ یدی قپک لک ماوقہدر.

۱۹۰۹ مارت ۱

ہفتہدہ بر دفعہ چیخان تورک مجموعہسی در.

۲۱ صفر ۱۳۲۷ بازار

Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисскае Отдѣленіе.

Головинскій проспектъ, № 9.

غرامافون



تفلیس، غلاموفونسی کوچہدہ نومر ۹.

بورادہ گوستہریلن فابریقا نشانہسہ لازمدر دقت ایلمک.

هر بر غرامافونمزک و غرامافون حصہارینک اوستندہ بو نشانہ وار.

دانشان ماشینالارک هیچ بر فابریقاسی لک اختقاری یوخذر اوز ماشینالاروبہ

گرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری کہ غرامافون محض بزم پائنتلی

ماشینالاریمزدن عبارتدر.

گرامافون ایو ایجون اک گوزل بر مشغولیتدر.

گرامافون اوخویور، چالبر، گولور، و غیرہ.

گرامافون واسطہسی ایله اوبدہ سازندہ و اوناماق مجلسی قوماق اولور.

گرامافون دنیادہ اولمجبی دانشان ماشینادر، و همیشه اولمجبی اولاجاق.

بزم ماشینالارک تعریفی: میخانیزمی سادہ، محکم، جوخ یاشیان، ظاہری

گوزل و ہامیدان واجب طبیعی سسلری اوز حالتندہ چخاردیر.

دیقبارک برلدن ایکی طرفلی پلاستیبقالار باشلانوب ساتیلماغا: خردلاری ۷۵ قپک، «غراند» آدلی لاری بر منات ۵۰ قپک هر بری.

صلحت گوروریک آشاغہدہ آد ویریلن خوانندہ و سازندہ لارک چالوب اوخوماقلاریتہ هیچ اولماسہ امتحان ایجون قولاق آسسونلار:

مجید، سید، باقرات، محمد خلیفوف، محمد قلی شیشہلی، مشہدی غفار ایرانی، ہلالہ خانم لاردان و اروارہ، آنا.

یسقریقاقی لار: آرشاق و امیرجان، تارزن اوینس (کامانچہ) سیوی میرزا قلی (کامانچہ). دودوکچی لار:

مرزا علی میر صادقوق، زورناچی لار: باقرات و آویتیق و غیرلری و غیرلری.

!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پولسزددلار !!!

!!! ساختہلرندن احتیاطلی اولگیز !!!





ادبیات

ویریلدی اولدی فرمانلار
 بقون اولاندی قرآنلار
 جنایت رهنمون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی
 نیدن قالشدی خولقانلار
 ساتیلدی پوله ایمانلار
 توکولدی بی کنه قانلار
 یورکلر لاله گون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی
 نه ایچون سوسدی ناطقلر
 آلندی حبه صادقلر
 فقط بعضاً منافقلر
 واروب نورالعوبون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی
 نه در تکفیری اخبارک
 ندر تحقیری ابرارک
 ندر قصیری احرارک
 که بویله غرق خون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی
 غروری انتہاسندن
 حیا قیلمیر اداسندن
 او (کیف مایشا) سندن
 نچون (لایستلون) اولدی
 بقون ایشلر او یون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی

غم و محنت فزون اولدی
 سبب بوینی یوغون اولدی
 الفلر دوندی نون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی
 نه ایچون کشور ایران
 اولور شخصیه قربان
 مگر بايقوش سوریر ویران
 و یا دالمع زبون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی
 نیدن اولدی ایکی دیللی
 یورکلر قالدی نسکلی
 داغیلدی مجلس مللی
 علملر سرگگون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی
 نچون مشروماه باغلاندی
 مذورلر قوجاغلاندی
 قارینلر دویدی یاغلاندی
 ومان دارالجنون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی
 قسم ایندی ایفانیدردی
 نچون رأین دولاندیردی
 اوزین دنبايه آندیردی
 مطیع نفس دون اولدی
 سبب: بوینی یوغون اولدی
 نیدن لغو اولدی یمانلار



ایروان مخبریمزہ

آچق مکتوب

نچہ هفته یوندان قباق ادارہ مزہ گوندردیگکز مکتوبده جناب حاجی شیخ علی اکبر آقایہ بر پاره نالایق سوزلر اسناد ایتمیشدیگکز. هر چند سزی بر نوع قالیوردیق، لاکن ایسی تحقیق ایتمیش بو جور آغر سوزلری محترم بر وجودک آدینه باغلا- ماتی ییز ممکن بیلمه دیک، و منئلہ فی مهمل قویوب ایروان جم- عتندن جواب گوزله دیک.

کیچن هفته تک مدتده ایروان شہرلندن ادارہ مزہ دورت مکتوب گلوب، هر مکتوبه جوخ امضالر قویولوب. مکتوب صاحبلی متفق القول یازیرلار کہ جناب حاجی شیخ علی اکبر آقا هر ایل بیغانه موعظلملی ایله مسلمان جماعتینی اتحاد و اتفاقه، ترقی و تمدنه طرف چاغیروب هر یرده و هر شہرده بی یرلرینه کومک ایتمگی تکلیف ایدیبر و هر حالده بیله افترادن جوخ اوزاقدر. بو سوزلری یازوب سیزه تکلیف ایدیبریک و مجموعهمزک اون برنجی نومرسی چخانه تک سیزه مهلت ویریریک کہ اگر یازدیقلارکز دوغری ایسه، آد با آد شاهدلی ایله یازوب ثبوتہ یتورمکز. اگر سزدن بر جواب گلمسه، یازدیقلارکزی بہتان حساب ایدوب بوگا گورده رفتار ایده جیگک.

ادار دن

«بادلوق»

(ملا نصرالدینک لنتندن)

جوخ لاری یازوب یزدن بادلوقک معناسنی سوروشورلار. لازم بیلیریک بوراده بو سوزی معنا ایدمک. «بادلوق» ایکی سوزدن عمله گلور: «باد» فارسیجه، «یل» «لوق»، یاپون دیلنده بورون دیکدره. بادلوق - یعنی بورون یلی.

بو سوز «قاخ» ولایتده جوخ ایشلنیر. احوالات بو قرار ایله در کہ کیچنلرده «جار» بازارنده مسجد وقت اولونان دکان- لارک یری قالمشدی ناحیه قاضیسی تک بوغازنده. جماعت جار میرووی سودینه عریضه ویروب خواهش ایتمشدیکہ سودیا بارماق لارینی اوزادوب قاضی تک بوغازیندان دکانی چخارتسون قایقارسون جماعتہ. یازیق سودیاده قابلی مهطل، چونکہ زاقون کتابلارینه باخوب گورور کہ بیله بر ایش هیچ یانده یازیلیموب.

آخرده قاضی اوزیدہ چارسز قالب گیدیر بر کاغذ قایریر و جماعتک اصل وکیل لرینک عوضنه اوج نفر آدم بائوب دیبور کہ الله خاطرینه، سز گلون یالاندان سودیاده دیبون کک «یز جماعت طرفندن وکیل ایک و دکانک گیری قایتماغینہ راضی دگل ایک». بو بارده قاضی بر «بادلوق» وکالت نامه قایروب قویور سودیانک قباغنه.

فورالک اون اوچینده سودیا «بادلوق» کاغذینه باخوب قاضی یه دیبور: اوزک قارہ اولسون.

پس، «بادلوق»، یعنی «بورون یلی»: و یانیده بو جوردی کہ قاضی اوج نفر یالانچی جماعت وکیل لرینی قاپوب. توقع ایله مبدیہک بونلار قاضی تک «بادلوقینہ» قول قویسونلار، یعنی قاضی تک بوروندن یوقلمسولر، کہ بوغازینده قالان دکان کیچوب گیتسون قارننه.

همشری و سالدات

سالدات: همشری، زاجم توایا غامسوم تاتار شاخی واخی باشقا قینزال پراپال.

همشری: آغا سالدات، پاتامو غامسی تاتار زوربا باشقا ریژیم راباتای؛ مثلا، ایرمنی قاقوی چالویرت، قورخاخ، موسور- مان قورخاخ یلمز، پاتامو ایندی غامسوم اوروس، فرنک، ایرمنی گورچی پاسماتری موسورمان شاخی واخی منوغو منوغو قری چیت قریچیت باشقا ویسو قینزال، باشقا ویسو قنمه، ریژیم، ریژیم، شاخی ریژیم، پاتامو ویسو انگلیس، ویسو اوروس، ویسو فرنک هامسوم گلوب پاسماتری قاقوی زوربا پاسماتری موسور ماندان قورخوب دیلایت، توویا اوروس شتوق بورنولمان آدین نیموشوقو قان گلن کیمی قریچیت آی اومبرات، آی دوختور اومبرات. پاتامو موسورمان زوربا.

سالدات: پاشول دوراق، تراپا باشقا سامان، بولشه نیچغوغو. همشری: آغا سالدات، آغزگی تمیز ساخلا.

«دملی»

آفریقا

بو ایل شیروانده خم قدیر گولی جماعت دکالارین باغلیوب جمع اولوبلار شیخ مناص محلمسینون مسجدینه. موعظمن سورا دوروبلار اصول جدیدہ مکتبندن اوتری پول بیغاقه و جناب حاجی ملا غنی آقانون فرمایشده بیله اولوبک مسجدہ گلن او- شاقلارون باشلاری قیرخخ، اگیلرینده چوخا، ایاقلارینده باشماق گرک اولا، بیله اولماسا من پول ویرمه جگم». بو احوالاتن بر نچہ گون صورا سنی جماعتده شہلرک آچیقینه مکتب دن اوتری نچہ مین منات جمع ایلیوب، و هر ایکی طرفون معتبر شخص- لرینون مصلحتی بیله اولوبک شبعہ مکتبی علاحدہ اولسون، سنی مکتبی علاحدہ. خلاصہ مقصودیم بولار دگل، آلتاق جوخ تعجب ایلیورم کہ آفریقانون صحرا رینده چکرک، کر تنک، دموه سودی یین زنگبارلر اتحاد کلمه سین باشه دوشوب بو کهنه ناخوشلٹی اوزلریندن ترک ایله دیر، اما شیروانون فسنجان مرغ ترش یین متشخص لریندن ترک اولمادی. گنهدہ ساق اولسون کر تنک یین لر.

«قرخ آیاخ»

خاراشو

الآن مشارالہیک بر اوغلی وار ہم جراح لقی علمندہ فرزائہ عصر در، اوزی دہ افلاون فکر، ارستو کردار بر وجوددر. اللہ تعالیٰ حضرت لری مثالرین جوج ایلمہ سون.

اون برنجی جبار عوددر. دخی بونک تریفای ایلمگہ سوز تاپا بیلیمبرم.

اون ایکمچی حاجی طالبون اوغلانلاریدر. بو جنابلرہ آتا. دان قالما بر نسخہ ایلم حکیم اولوبلار: نقل ایلیورلر کہ مرحوم حاجی طالب بر وقت خستہ اولوب، اوگا بریسی بر نسخہ ویروب، او نسخہ بونک طبعقہ ساز گلوب، اونک ایلم حکیم اولوب. نسخہ نک مضمونی بو قرار ایلمدر: قرص کمر، زاوند طویل، چوب چینی، زنجبیل، دارقفل، خولنجان، شیر طرج ہندی۔ بو دواجائی یگرمی استکان سویک ایچندہ قاینادوب ہرگون اوج استکان ایچہ.

اون اوچومچی طیب و درمان ساتان علی قلی نامدر. بو جناب اعلا شاعردر و دعا یازاندر و ہم علف شناسلقہ بو جنابک ید بیضی وار و علفناکک ہامیسنی شاماخی تیراغندن تاپوب (اللہ برکت ویرسون)

(ما بندی وار)

« کلنت »

سقال

آخوند عموا! من جانمدہ نہ قدر کہ نفریم وار و اولاجاق، ہاموسین او خبرچی اوغلی خبرچی (ترکستان خبرچی سی) نہ انظار ایدورم، اوندان اوتری کہ دوغرودر من غرامفون ساتو۔ رام، اما بوراسی وارکہ من (اوزی فرخنج) دگلم: ہامی گورور کہ من سقال وار۔ ایستدیم عکمی سالدوروب گونددریم سالا۔ سان زورنالہ تا ہامی گورسونلر. دوغرودرکہ اگر بز گوتورکک تمام انسانلاری (تک می جت) ایلمک، گوروریک کہ انسانلارون اوج حصسی (اوزی فرخنج) درہ، اولدا آتالریق کہ پس انسانلق سقالہ دگل. آخوند عموا، اوز جام ایچون، بونی اوخویاندان بو یانہ ایلمہ آچم دونور کہ آر قابیرام کہ گیدیم سقال سہلیدر کہ بفلاریمیدہ فرخندیرام، اما اوزگز بیلیرسکز کہ بورالاردا بریسک سقال و پی کہ اولمادی اگرچہ ہشتاد یاشیدا اولسا ایسی خرابدر، چونکہ (مسلمان) لق بعضی یرلردہ سقالہ، بعضی یردہ ادا و قبا و شال و عمامہ ایلمہ اولان کئی بزیم بورالاردا بولارک ہاموسیاہدر: — «عبادت بہ عمامہ ودلق نیست» عبادت بجز خدمت خلق نیست» شعرلی بزیم یادیمزدہ دوشمور، غرض یالواریرام بو کاغذ الکزدن سبتہ دوشموسین کہ اللہ او (ترکستان خبرچی سی) لک آتاسنہ لعنت ایلمسین کہ بزی زسوا ایلدی. ملا عموا من اولوم یاز.

(غرامافونہ)

نوخی دہ بر مومن شخص دستاز آلوب فورٹاراندان سورا «خاراشو» دیبیدر. ایندی مجلس لردہ دخی بوندان سوائی بر اوزگہ صحبت یوخدر کہ گورہک آیا بو سوز ایلمہ وار شخصک نسمازی پوزولور یا یوخ. ایندی ایکی ہفتہدر کہ نوخی مجلس۔ لردہ، بازاردہ و دکاندہ بو صحبت دن سوائی اوزگہ بر صحبت یوخدر.

ایرمنی

بو گون غازیقہ لریک بزندہ اوخودوم کہ بر ایرمنی کشتی اولن وقت جمیع وار یوخیلی ایرمنی ملتی ایچون مکتب آچماقہ وقف ایلیوب.

دون گنہ بر غازیقہ دہ اوخودوم کہ بر دولتی ایرمنی خانلی گنہ مکتب لری آچماقہ جوج پول احسان ایلیوب.

ایستوردم بو بارہدہ بر نچہ سوز دانیشام، اما دوغریسی یادیدان چخدی، و ما فکرلہ شیم بیلیمبرم کہ نہ دیمک ایستور۔ دیم. توقع ایدریم کہ منی بلغیشلاکزر.

«دہ لی»

شیطان

ولادیقافقازدہ مرۆت مجلس خیریمی بنا قومیشدیکہ قربان دریلری یغلوب ساتسون و بوللاری ویرلسون مجلسین تقمہ. بو خیر بنا رجوع اولوندی ملت خادمتریندن برینہ و جماعتدہ خوشحال۔ تقیہ دریلری ویردیلر او جنابہ. اما ملا عموا برس جوج غریبہ ایش اولدی: غفلدن دریلر آرقاندان یوخ اولدی: گوگہ اوچدی، یرہ گیتدی، جین آپاردی، شیطان آپاردی۔ هیچ یریدہ معلوم اولمادی.

اما بو ایل قربان دریلریزمی ویرمدیک.

عوام

مشہور عالم لری

(۷مچی نومردن سورا)

بلی، دوقوقوزومچی سی ایرمنی ناخرچی سی سوجوموندر. بو جنابدہ اعلا تاس قوروب جن لری جمع ایلیور و اوزیندہ مال یاتاغندہ دانا سورہ کندہ جن گلوب ویرگی ویروب، حتی یاتاقدہ مال نچہ دفنہ آتیرسہ بیلور.

اونومچی سی میرزا اسماعیل نامدر. بو جنابک آتاسی دللاک اولوب، جوج اعلا نشتر ووران اولوب، حتی قوجالاردان ایشیت میشیک کہ ہر گاہ بر آتمک باشی آغریسایدی توپویندیان قان آلامش، اوگا گورہ کہ ہر درد آدامہ آیقاندان گلور: گرک اول دردی یولیبی تاپماق، اوندان سورا معالجہ اینمک لازمدر. خلاصہ،

بو گولرده: (ايرقوتقى) غورنياسنده (ويرخولينقى) اوز...
دنده (ماتوروكا) ديولن يردن يوزه ييله بر كاغذ گلوبدر: كاغدى
يازان بيزم معتبر تاشلاريمزدن بريسيدر، كه اوراده تجارت ايله
مشغولدر. كاغذ مضمونى بويلهدر:
عزيزم ملا نصرالدين! جنابكره معلوم اولسونكه بوگون ييز
(خاراياتمه) اولدوقمز حالده يوزه خبر ويرديلى كه (مازوركاده)
اولان قاققازلى مشهدى اوروج وفات ايديدير. ييزده بر ايكي نفر
دوروب گيتديك (مازوركا) يه اولونى دفن ايلهنگه. گيتوب گور-
دوك كه بيجاره اوچ گونسدر وفات ايدهلى؛ ليكن اوراده يرلى
اولان تاتار مسلمانلر بونا ياخين دورمورلر، ديپورلر كه بو قزىل
باشدر، كافردر. اييله كه ييز اورايه گيتديك، اورانك ملاسى حاجى
ملا ضياءالدين ائدى ييزدن يوز مناط پول ايستهدى كه اولونى
گوتورسون. ييز يوز مناطى ويرديك. ائدى اولونى خاه نه
خاه گوتوردى، آپاردىق تاتار قبرستانقنه باسديرماق: تاتار مسلمان
لر ييزى قويماديلر كه اولونى قبرستانلرينده باسديراق: گنه
ديديلكر بو اولى قزىل باشدر، بونى ييز قبرستانقمزه قويمارىق،
چونكه بيزم اولولوريمىزى تاو لاووب يولمان چخاردوب جهنمه
آپارار،
از طرف ابوزر يوسفوف گنجه
ادارهمن: بر يرده كه حاجى ملا ضياءالدين كيمي بر فاناتيگ
شارلاتان ملا اولا، داهما اييله يردن بوندان آرتق حيوانيت گوزله-
مك اولساز
«مشدى سزيم قلى»

پوچطله قوطوسى

باكوده «غريبه»: اييلهده خويلى لارك تكبسنده دوشن كفته
دعواستدن خبرگ يوخدر. چاپ اولونمايچاق.
باكوده «سرركركانه» - آراباتاي.
لنكرانده «صالحه»: قورخما، سبتمزده ير چوخدر.
تقليسرد «جرجراما» امفاسى اييله يازاله: هاميسى كيچوب گيدر.
قراقسكمانده ع. ح. م. جنابلرينه: شهرلر قالاچاق.
عشق آبادده «سياحه»: يازيرسكز كه ملا عبدالعللى روضه پز
جنابلرى صفر آيى نك ۱۲ سئنده جمعه گونى الينى مئيره ووروب
آند ايچوب كه باكويه گلن كيمي آداملاريني گوندرديك غايزينه
يازانلارك ييريني اولدورسونلر.
اگر دوغرى درسه، يازيق باكو قوچى لارينه كه آخرد مرثيه
خوانلار اونلارك صلعتينى ال لريندن آلوب چوركدن سالاچاق لار.
اگر يالاندا يازيرسكز، الله سزه انصاف ويرسون.
ولاديقاقازده «جفتنگه»: قورخورام گوز ددگه.
سليانده «قغيره»: ماشالله، يازديقلاركدان هيچ بر تيبكده
قغيره اوخشامبرسان.
شماخوده «عابده»: قورخورام كاغذكى گوندهرم مطبعيه
مرتبلىر دوزمبيلر.
شماخوده «م. ك.» امفاسى اييله يازانه: پوچت كردمان چاپ
يندان كيچنده كاغذكز دوشوب، سو آباروب.
گنجهده «مجنونه»: دوغردان اييله كاغذكدانده گورسه نير كه
آخرد دئلى اولاجاقكز. مصلحت گورورم كه دخى غايزينه لره
كاغذ زاد يازمياكز و معالجهيه مشغول اولاسكز.
گنجهده «دوسته» - من اولوم ال چك، يوخسه سمرقنده
حاجى ملا براته بازارام گلوب يتيم لركزه وصى اولار.
گنجهده «مخبره» - بلكه بر وقت اشاره ايندك.
دريندهده «ج. ح.» جنابلرينه: اميد جوخ آزدرد.
باكوده - «مؤمنه»، ماشالله. ماشالله.

شيخ

دنياده نه مطلبك واريسه، نجه چتين ايشارك واريسه، صدق
دلن گل شيخ حاج محمد حضرتلرى نك ياننه. سنك جانك ايچون،
شيخ گلهجگى، هاموسنى ييلر: باشنه قاره سالوب كيتنده گورور،
و جتندمكى اولولريده گورور، اونلارك سوزلرينى قوهوم قرداشنه
سويليور. برييله شخص، سنك جانك ايچون هيچ دنيايه گلبوب.
برده شيخ بابا ياتوب يوخوده گورور كه فلان دولتليه شير او-
لاچاق، او ساعت اوگا خبر ويرر، اودا ياخشى جه قربان كسير،
شيخ بابايه نذر گوندرر، خلاصه بلانى رد ايلر. بو يوخولاردان
شيخ جوخ تيز تيز گورور، عورتلىر يغور بر يره. گناملارندان
كيجير. شيخ بابانى قاخاي كئندنن قووديلا موكسرلو كئنده،
اوگا باعث کوتاوان اوچطلى اولدى، يازدى يازدى... باخ...
شيخده اوگا غنيم اولدى، بلسن نه اولدى؟ کوتاوان كئندنن
او اوچطلى باكو شهربنه تلفرافلن دگيش ديلر.

دردهند



(رمضان) آينده بر نفر كند اهلي گلير شهره و شهزده اولان مشتريندن ۵-۶ يوز مناط پول آتور كه قيدوب كندبن يامبوق، دوگي، باراما آلوب گتورسون مشترينه. پول صاحبي بوراده پولنى گوزلمه كده اولسون، (بر نچه كلمه سكا جفاپن عرض ايديم: ايله پوللاري مشتريندن آلان كيمي قيدوب گلور ايوينه، و خلوتجه ايوينده آرواد اوشاقيله وداعلاشوب بر آرابا يا فايغونه مينوب گلوب يولاخ استانبه سندين ماشين ييلتتى آلوب گيدير باطومو و نچه گونده اوراده (نهمه نه) حمامنه فلاهه گيدير، سكره دوز بر باش پاراخوده مينوب گيدير مكهيه!! نخولى قارداشلاريمزك بو دندارليقنه صميم قلبدن تشكرلر ايديريك. بو ثوابلى ايشلرين نخو و اطرافنده چوق اولماقنى گنه فيض الله افنديك موعظه سنك بركتندن ظن ايديريك. ا. كيفيز

اعلان

جناب ملا نصرالدين مجموعه سينك توسطى ايله ساير شهرلره خبر ويريريم، ذيله يازيلان مال لار اوجوز قيمته بزم مغازينده ساتيلور. خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندرريك: پلور يارماقاسى، آغ ساقال ويستاقاسى، پراشيق اوشيتواسى، يوكركك قاريديرماسى، كيچيكلكرك باريديرماسى قونول دكشيلمه سى، اوچي بليق مسئله سى. خواهش ايدنلر بو آدرسه رجوع ايله سونلر: ولاديقاقازده موسول مانسكى كوچده نمره تلفون، ۱۸۷۹۸۳

امضا: يوليچي.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده .

اعلان

۱) حساب مسئله سى (Задачникъ). بو كتاب مکتبلرده و ايلورده حساب تعليمى ايچون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سيني، ۲۳۷ تعليمات رقمي يي و روسيه ده استعمال اولنان اولجولرى و اولجولره داير تعليم لرى حاويدر. قيمتى ۳۵ قنكدر.

۲) گوندملك درسلى يازماق ايچون يومه دفترى (Дневникъ) شاگردلره گوندملك، هفته لك، ايلي و ايلك نومره لى قويماق و درسلى يازماق ايچون جدوللى و بعض ديگر معلوماتى حاويدر. قيمتى ۳۰ قنك

بو كتابلى آلماق ايسته ين معلملره و كتابچيلره بويوك قنلوت قويولاقتدر. اون عددن اكسيگنه پوجتا مارقالرى قبول اولنور. خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندريلور.

آدریس: گنجده حميد بك يوسف بگوفه

قيمت لرى		يازانلار	كتابلار ك آدلارى
پوجتا خرچيله	ادارده		
درس كتابلارى:			
۳۰ قنك	۳۵ قنك	چيرنيايوسقى	وطن دىلى اولمىچى ايل ايچون درس كتابى
۲۴ قنك	۲۰ قنك	گنجبه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمىچى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قنك	رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچسى برنجى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قنك	" "	بصيرت الاطفال ايكمىچى ايل ايچون درر كتابى
۱۰ قنك	۸ قنك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سى
قرائت كتابلارى:			
۱۶ قنك	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض رستم و سهراب (گوزل شكللى)
۲۰ قنك	۱ منات	عباس آقا غايوف	بزه هانسى علم لى لازم
۲۰ قنك	۱۵ قنك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده و ملا نصرالدين.	اوستا زينال (شكللى) قربانلى بك (شكللى) ايرانده حریت (شكللى)
۱۷ قنك	۱۵ قنك	ملا نصرالدين	مات دوست لرى
۱۷ قنك	۱۵ قنك	" "	شيخ و وزير (فارسجه) مبدء ترقى (فارسجه)
۷ قنك	۵ قنك	حقير ديبوف	حقيقت اسلام
۱۷ قنك	۱۵ قنك	ميرزا ملكوم خان	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۷ قنك	۵ قنك	" "	اسلام مملكتلرينك خريده سى معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قنك	۵۰ قنك	آخوند يوسف طالب زاده	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۴۵ قنك	۴۵ قنك	" "	ايكى اوشاق قانلى مصادمه
۲۵ قنك	۲۵ قنك	" "	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعه سى)
۴۰ قنك	۴۰ قنك	ميرزا عبدالله طالب زاده	
۲۰ قنك	۲۰ قنك	" "	
۵ قنك	۵ قنك	" "	
۳۰ قنك	۲۵ قنك	" "	

شاگرد دفتر لرى: ادارده يوز دانه سى ۲ منات ۴۰ قنك.

«نالوزنى» واسطه سى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قنك آرق پوجت خرچى ويژه جكلر.

جای قدری بیلنلر دقت ایستونلر

الک اعلا جای

موسقوادہ ویستونہی و قایماناسنک جای شرکتی
Т-бу чайной торговли В. В. СОЦКІЙ в Ко. Москва.

سرمایہ سی ۱۰.۰۰۰.۰۰۰ مات در. ایلدہ ۰۰۰۰.۰۰۰
مناقش تجارت ایلیونر یاخشیلقی سیندن بزم شرکت
جایی نہایت درجہدہ چوخ ایشلہ تیر و بزم شرکت
کیسی ہیج کس او قدر مال ساتمیر. جایمز چوخ
رنگلی و عطریلر در، و بر دوما امتحان ایچون

جایمزی ایچون ہمیشہک مشتریمز . تجارت نشانہ مزده ہمیشہ گمی اولمانہ دقت
ایلمک لازمدر. زاقاقبار، زاقاسیبا و ایران ایچون شہباز نقلسہ پوشکین کوچہ سندہ نمبر ۷ در.
تلفون نمبر ۴۳۲.



شتر بختر آد دیش مالجہ خانہ سی

ایرو استانیانو پلوشادہ، پوکیکن کوچہ سی طرفین
Эриванской площади, съ стороны гугинская улица
دیشری دولہورور قیریل ایله ، فارور ایله وغیرہ . قالو
چوق دان وقیریلان دیش قاریز . آغریس دیش چطاردیر
مالجہ خانہ مضمومی فراخ وار . ناخوشلار قبول اولونور
صبح ساعت ۹ دان آختم ساعت ۸ تک . قیمتار نامس ایلدہر.

۱۹۰۶
جی سنہ ده مسله اولرہ خصوص دیوار کالنداری گوزل روشده چاپ
اولونوب میدان انتشارہ قولکدی اورنورغہ «کر بوف» حسنون وشرکتی
دکانلرینده سانلمقده در مسلمان ایلاری اولر روس چیسولوری و مسلمان ، روس
بیراملر، آیری بازیلرور کالندارک دالندہ یازیلان تریبہ اخلافہ دایر مقالہ لر
او خوبالارہ بیوک معلومات ویرہ چکنہ امنیک . کاندارلر گوزلا گنہ برابر آزیبنہ
بوللانسندن هر کسه اوز دیوارندن برین آسماقی نوصیہ ایلدیر بک فیمنی پوچت هر جیل
دانسی ۲۵ قایبق اون دانسی ۲ مات ، زاداکا کوند، رنلرہ نالوز ایلدہ کوندیلور
پیس : Оренбургъ , Т-бу «КАРИМОВЪ, ХУСАННОВЪ» в Ко.

تازہ آچیلان مالجہ خانہ

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Эпифанѣянца
Телефонъ 69.

- ی. غ. فیودوروف. - ایچہری و اوشاق آزاری تک،
چهارشنبه و بازاردان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک
 - و. د. غامباشیدزه. - ایچہری و اوشاق آزاری، هر
گون بازاردان سوایی، ساعت ۱۲ دن ۱ تک
 - ب. آ. پویوف. - بوغاز، بورون و ولاخ حکیمی،
هرگون بازاردان سوایی، ۱۲ دن ۱ تک
 - م. غ. مافاروف. - ایچہری و اوشاق آزارلرینک حکیمی،
تک و جمعہ گونلری ۱ دن ۲ تک.
 - آ. ن. دیناسامیدزه. - سیفیس، دہری و سوزنک، هر
گون ۱۱ یاریمدان ۱۲ یاریمہ تک.
 - ن. م. بیلقوقوف. - جراحق و عورت آزارلاری، هرگون
۱ دن ۲ تک.
 - ای. غ. غومارتیلی. - ایچہری و اوشاق آزاری هر
گون ۲ دن ۳ تک.
 - و. س. مرسخیلوف. - گوز آزاری. هرگون بازاردان
سوایی ۲ دن ۲ یاریمہ تک.
 - آ. غ. میرزوف. - ایچہری و اوشاق آزاری، هرگون
بازاردان سوایی ۵ دن ۶ تک.
 - ن. غ. چیچینادزی. - ایچہری و اوشاق آزاری، هرگون
بازاردان سوایی ۶ دن ۷ تک.
- معالجہ خانہده هر یسر آزار علم یولی ایله تحقیق
اولونور. ہا بیله چیچک دوگولور و امزکلی عورتلرہده
باخیلیر مصلحتہ گلنلر دن ۵ فیک آلینیر .

بادکوبہده مہمانخانہ اسلامیہ

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمبرلرینک قیمتی ۱ منانہن بش منانہ قدردر و آہیز خانہ مزده هر
چور آسیا ویورویا خورک لاری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلر دن
مہمانخانہ مزی بسر دفعہ گلوب کورمہ لری رجا اولونور. پاسپورت سز
مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکہ دیوان حکمہ کورہ قبول اولون
مہاجلار. آدریسمز: غورنسیکی کوچہ ۷۷ لایو ک ایونندہ مہمانخانہ
اسلامیہ صاحب مہمانخانہ: اسماعیل محمودزادہ.
Баку, Губернская ул. номера „Исламія“ телеф. № 1251.

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
ЖИВОПИСЦЕВА въ г. Орлѣ.



۵۰۰ اداماچاتان مایہ تک شیشہ سی ۲۵۰ فیک، ۲۵۰ اداما
۱۵۰ فیک، ۵۰ اداماچاتان مایہ ۵۰ فیک، برنماندن اسکیکہ
گوندر یامز. نوندریک خرچی ۳۰۰ فیک، ۳۰۰ منانہ
و آریق ایستیلرہ ۲۰ بروسیتہ قدر تریل و بریلر.
آدریس: آریول زویو، بستسوفک چیچک مایہ خانہ سی

محمد ہادی عبدالسلیم زادہ تک ۲۳۴ صحیفہ دن متشکل
« فردوس الہامات » نام مجموعہ شہریہ سی موقع انتشارہ قبولدی.
قیمتی برنات ۱۴ فیک در . آرزو ایندنلر آشناسی دہکی آدریسہ مراجعت
بویورسونلار : باکو، برادران اوروجفلارگ مطبعہ سندہ
محمد ہادی عبدالسلیم زادہ
Баку, Типографія бр. Оруджевыхъ Мухаммедъ-Хаді
Абдуссаламъ-заде

ژورنال لمرگ تازہ وکمنہ نمبرلری وکتا بلاری باکودہ ساتیلیر
پارایتدہ وارانسو فسکی ورائیکلسکی کوچہ لرگ کونجندہ مشہدی ایوب
علی اکبر اوکک دکانندہ . خواہش ایدنلر اورایہ تشریف گنورسونلر .

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІА
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САМІРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб
За границу 6 руб
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печатна впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

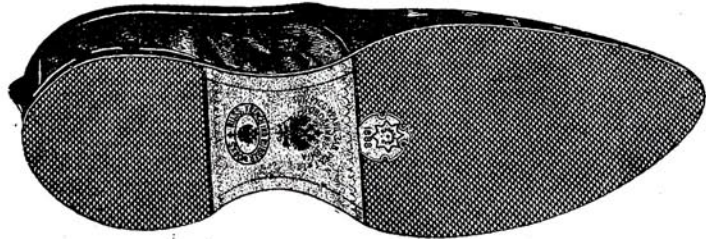
ملانصرالدينك اولمچي، ايكمچي و اوچومچي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيله اقدهدر.
جلدارك اوستنده ملانك شكلي و آدى، مجموعە نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمچي
ايلى ۵ منات، ايكمچي و اوچومچي ايلى ۶ منات بوش جلدى ۷۰ قېك، پوجتا خرجى ايله: اولمچي ايلى ۶
منات ايكمچي و اوچومچي ايلى ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



باتينتلى

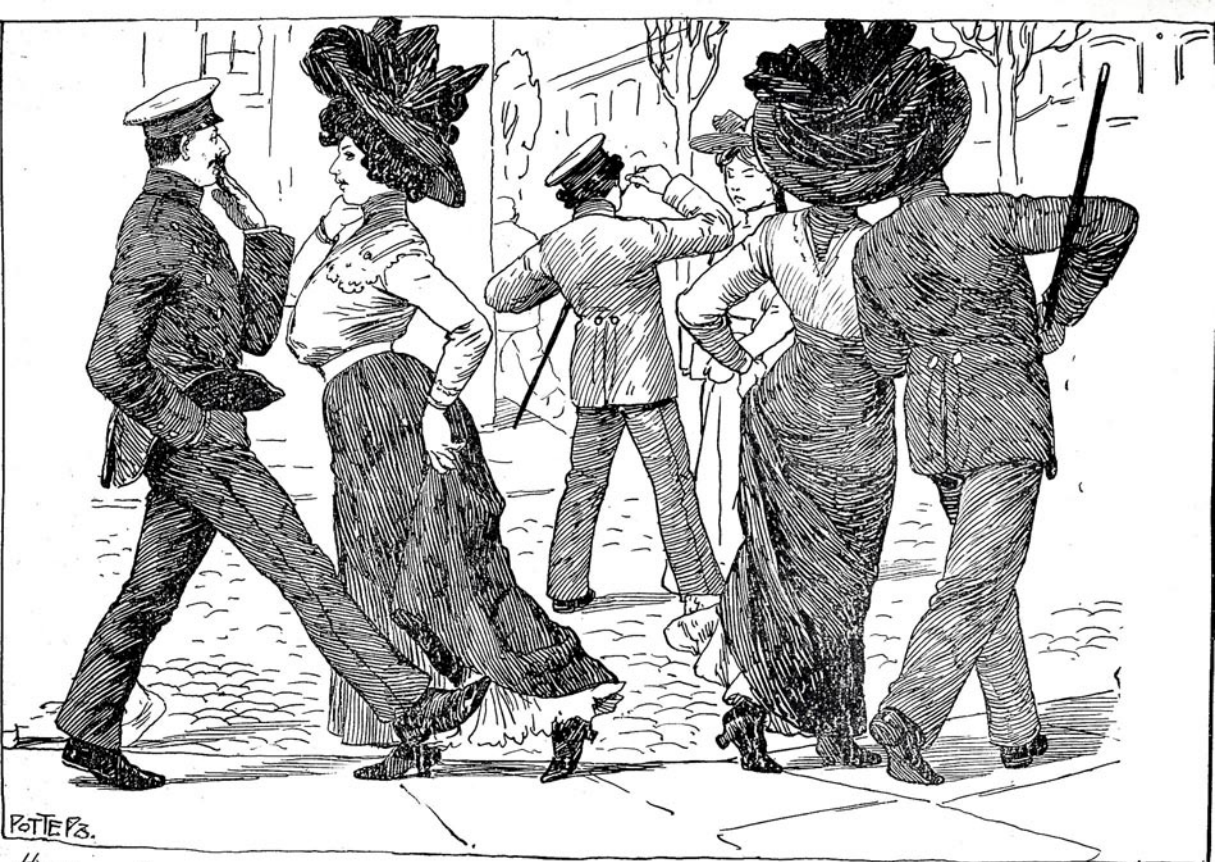
پراواديق قالوشلاري

جوخ محكم المده، باخشاندە و فاسود
لك ظريف لاندە نياده برنجدرلر.



هر بر جفتي نك مثل سز محكم لگي البته تايمين اولونور.
Закавказскій Фабричный Складъ

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“



Роттер.

Наша угейная молодость.

غيمنازيت لربيرك مشغوليت لري

(بالکوده جماعت ایشرینه باخان قامیسیا)



— آخوند، ہر یازماق بیلمیریک، سن بزم عوضدن قول چک (باخو) بی بذرراموتیسی - منی بی بذرراموتیسی -